

# SPROGMUSEET

Redaktør: Ole Stig Andersen



## Pengeskaffer

 Af [Ole Stig Andersen](#) 23. april 2009 • I kategorien [Ord](#)


Fundraiser, men næppe pengeskaffer

Søren Buhl er *fundraiser* i [Folkekirkens Nødhjælp](#) og henvendte sig for et par måneder siden til Danmarks Radios ugentlige sprogmagasin [Sproglaboratoriet](#) for at få hjælp til at finde et dansk afløsningsord for sin titel: *fundraiser*.

DR lagde naturligvis opgaven ud til lytterne der kom med en masse opfindsomme forslag, angiveligt hundredevis, fx *finansforsyner*, *formueskaber*, *kapitalagent*, *kapitalformidler*, *legatjæger*, *legatstøvsuger*, *pengepuger*, *pingvin*, *realisator*, *sammenskraber*, *spirekasemand*, *støttesnuser* og *økonomidektiv*.

I tidens ånd blev fem kandidater "nomineret":

- *finansieringsformidler*
- *indsamlingsleder*
- *kollektor*
- *pengeskaffer*
- *sponsorkonsulent*

"Dommeren", direktør Charlotte Lindholm fra Dansk Aktionærforening, udpegede *pengeskaffer* til "sejrrherren", men vil Søren Buhl så bruge den nye titel? Sproguseet ringede og spurgte ham.

- Hvad fik dig til at ønske et alternativ til ordet *fundraiser*? Det vrirler jo med engelske udtryk alle vegne, også hos Folkekirkens Nødhjælp, der på hjemmesiden fx skriver om "... *Shop & The City*, et *shoppeevent*, hvor al overskuddet går til Folkekirkens Nødhjælp".

*Det nagede mig fordi jeg er glad for mit modersmål og er af den principielle overbevisning at vores sprog bør rumme muligheder nok til at kunne skabe en ordentlig oversættelse af et hvilket som helst ord. Det ville passe mig fint, hvis man nedsatte et uafhængigt organ, der – på linje med andre nordiske lande – kunne hjælpe i denne proces.*

*Jeg er desværre ikke blevet udnævnt til over-sprogbetjent i Folkekirkens Nødhjælp, så hvad mine kolleger gør ved sproget, må stå for deres egen regning.*

- Hvad synes du om Charlotte Lindholms valg, *pengeskaffer*? Vil du bruge det?

*Jeg er egentligt tilfreds, både fordi det er 'pære'-dansk og ligeledes er selvforklarende. Men den mere poetiske side af mit arbejde er ikke rigtigt indfanget i ordet – det er det jo heller ikke i *fundraiser*. Alt i alt er det et godt valg, som jeg allerede benytter, men som jeg nok vil vælge til og fra i mine udadgående henvendelser, da det er mere fremme i skoene end *fundraiser*.*

- Hvad synes du om (nogle af) de andre forslag?

*Jeg synes det bedste forslag vandt – men havde det som Charlotte Lindholm – der var ikke et ord, der sad lige i øjet, hvis man da kan sige sådan.*

... siger Søren Buhl, hvis titel på Folkekirkens Nødhjælps hjemmeside stadig er *fundraiser*.

### Læs også:

1. [Engelsk fra 1. klasse?](#) I et uddannelsespolitisk oplæg, 10 forslag fra KL til styrket uddannelse, foreslår Kommunernes Landsforening at der skal undervises i engelsk allerede fra 1. klasse. Danmarks Lærerforening mener dog at man...
2. [Digitale ordbøger](#) Bemærk Kan vi ikke få skruet ned for dommedagsretorikken? Det eneste konstante er forandringen. Og alligevel er der en evindelig ballade hver gang vi tager afsked med noget kendt og...
3. [Den 11. internationale modersmålsdag, 21. februar 2010](#) UNESCOs officielle plakater for den Internationale Modersmålsdag 2010 På søndag fejres den 11. internationale modersmålsdag verden over. Den blev indstiftet af UNESCO i 1999 efter forslag af Bangladesh, og den...
4. [Coole Songs Downloaden – om engelsk påvirkning af dansk og tysk](#) Tysktalende med kendskab til dansk har tit oplevelsen af at dansk optager flere anglicismer, altså lån fra engelsk, end tysk gør. Flere forhold peger dog på at det snarere kunne...

Tagget med: [engelsk](#), [konkurrencer](#), [Ord](#), [Sproglaboratoriet](#)

4 kommentarer

### Seneste sprognyheder

4/5	Sprogforskerne fandt en skat i skoven   politiken.dk
27/4	Lille indsats styrker sm&#229; b&#248;rns sprog   www.dr.dk
26/4	Lad os komme det danske &#039;jantekomma&#039; til livs   politiken.dk
23/4	Ud med sproget - Berlingske Mener   www.b.dk
20/4	Unikt runefund i centrum af Odense   videnskab.dk

4/1	John Holm, Pioneer in Linguistics, Dies at 72   www.nytimes.com
10/8	Young women, give up the vocal fry and reclaim your strong female voice   www.theguardian.com
20/5	Bill Funding Native Language Programs Passes   mtpr.org
17/5	Sounds Of The Pilbara II: Songs In Language finishes recording - WAM - West Australian Music   wam.org.au
13/5	Seven US Senators Introduce Bill to Promote Preservation of American Indian Languages - Native News Online   nativenewsonline.net

FLERE NYHEDER >>>

### Verdens sprog på Sproguseet.dk på et større kort

### Mere i kategorien 'Ord'

Behövs ett nytt pronomen?

Ordbog over det danske Sprog

*Coole Songs Downloaden* – om engelsk påvirkning af dansk og tysk Sociologisk leksikon

### Nye kommentarer

Arturo til Hebraisk: Et genoplivet sprog eller et nyt sprog?

Yunus til Two Turkish Loanwords in Swedish

Sonstige til Den Danske Ordbog på nettet

Mads Haupt til Er det forkert at splitte sammensatte ord?

Monica Scheuer til Jødiske efternavne

jane til Jødiske efternavne


InglÉS til Sprogene i Mozambique

Birgit Eggert til Hvad er der blevet af Maren?

Grethe Movsing til Hvad er der blevet af Maren?

Henrik Klindt-Jensen til Ded borrihjolmska måled

### Artikler om




**Thomas Ammitzbøll-Bach**  
27. april 2009 • 14:07

Tigger?

Thomas

[Svar](#)



**Jens-Peter Hansen**  
28. april 2009 • 10:37

En "skaffer" er da den person m/k, der henter maden og tager af bordet på en ægte dansk højskole af den koldske type. Hvordan skulle en "pengeskaffer" så være en person m/k, som årelader andre til gensidig fordel, den ene PR, den anden Mäuse?

Ja, jaj forstå kun Bahnhof, Koffer klauen!

("Geldanschaffer" findes jo på Deutsch. Ou ska wi igge lade tysken beholde den?)

[Svar](#)



**Jens-Peter Hansen**  
28. april 2009 • 11:03

Kære museumsdesignere!

Nu håb jaj da ik, I glem di unofficial sprog i jeres museumsdesign. Al europæisk cirkussprog f.eks.

[Svar](#)

#### Trackbacks

1. [Modersmålskredsen » Blogarkiv » "Vores sprog bør rumme muligheder nok"](#)

#### Skriv en kommentar

Navn ( kræves )

E-mail ( kræves )

Hjemmeside

aktuelle sprog **Alfabeter** Anmeldelser arabisk  
 Biblen bogstaver børn Danmark **Dansk** Dialekter  
**engelsk** esperanto Formidling fransk identitet  
 konsonanter Medier modersmål Musik Navne norsk **Ord**  
 ordbøger ordforråd oversættelse Plansprog religion  
 romanske sprog russisk Sjøv skriftsprog sprogdød Sproggeografi  
 sprogkort **Sprogpolitik** sprogteknologi  
 svensk truede sprog tv tyrkisk tysk Udtale  
 Underholdning video vokaler

Arkiv	Resources
januar 2015	Ethnologue: Languages of the World
december 2014	Forvo – All the Words in the World. Pronounced.
november 2014	LL-Map: Language and Location
maj 2014	Minority Rights Group
marts 2014	Omniglot. Writing Systems and Languages of the World
februar 2014	UNESCO Atlas of the World's Languages in Danger
oktober 2013	World Atlas of Linguistic Structures (WALS)
august 2013	
marts 2013	
januar 2013	
december 2012	
november 2012	
oktober 2012	
september 2012	<b>Resurser</b>
juli 2012	Bogstavlyd
juni 2012	Dansk sprognævn
maj 2012	Den danske ordbog
april 2012	Dialekt.dk
marts 2012	dk.kultur.sprog
februar 2012	Korpus.dk
januar 2012	Nye ord i dansk på nettet (NOID)
december 2011	Ordbog over det danske sprog
november 2011	Ordnet. Dansk sprog i ordbøger og korpus
oktober 2011	Sproget.dk
september 2011	Svenska Akademien
august 2011	Θ (Schwa.dk)
juli 2011	
juni 2011	
maj 2011	
april 2011	
marts 2011	
februar 2011	
januar 2011	
december 2010	
november 2010	
oktober 2010	
september 2010	
juni 2010	
maj 2010	
april 2010	
marts 2010	
februar 2010	
januar 2010	
december 2009	
november 2009	
oktober 2009	
september 2009	
august 2009	
juli 2009	
juni 2009	

maj 2009  
april 2009  
marts 2009

Send mig en e-mail når der kommer flere kommentarer.